



# NOTICE D'EMPLOI

## Tronçonneuse polyvalente



**TBE18**  
**TBE20**

### **⚠ Avertissement !**

Lire et comprendre le présent manuel dans son intégralité avant d'utiliser cette machine ou de procéder à son entretien et à son contrôle.

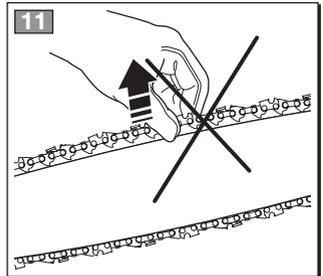
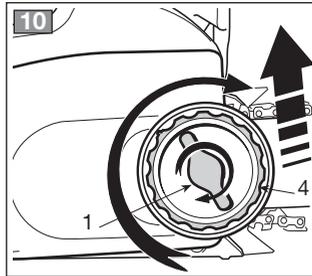
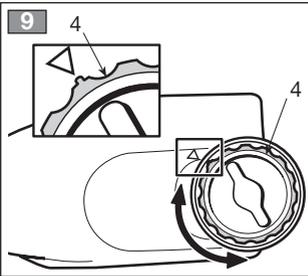
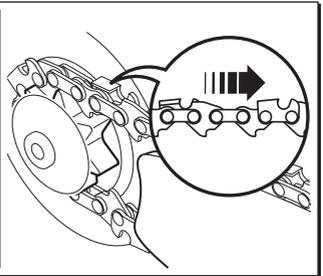
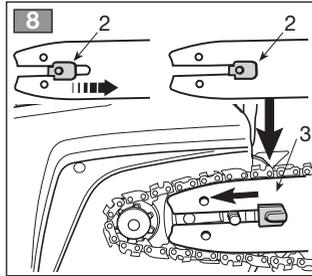
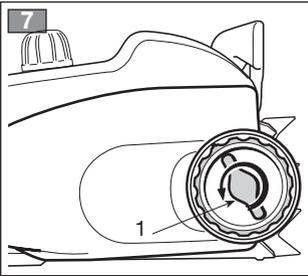
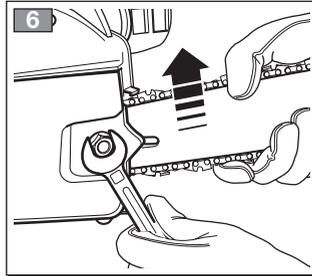
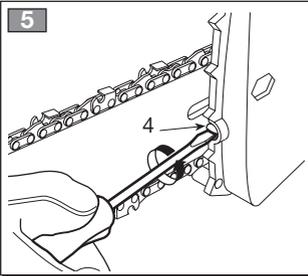
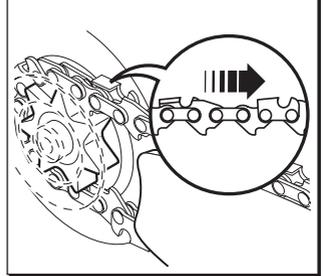
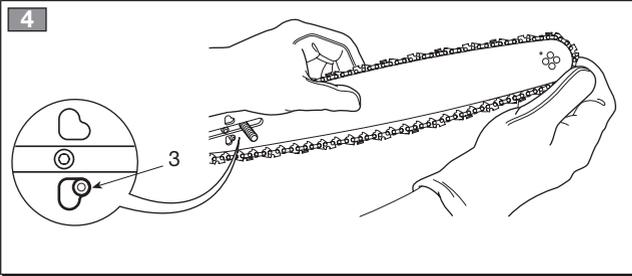
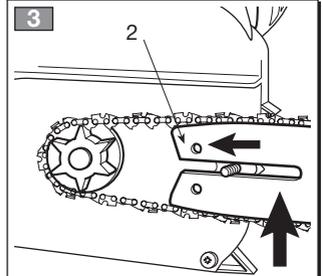
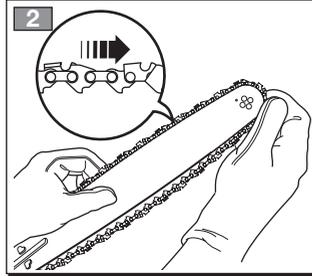
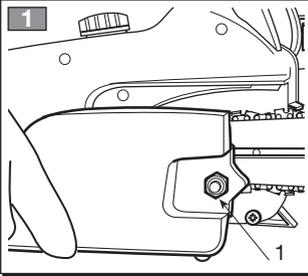
Conserver ce manuel avec soin afin de pouvoir le consulter pour l'utilisation, l'entretien, ou le contrôle de cette machine.

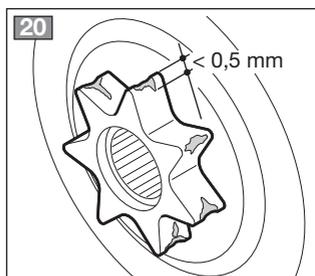
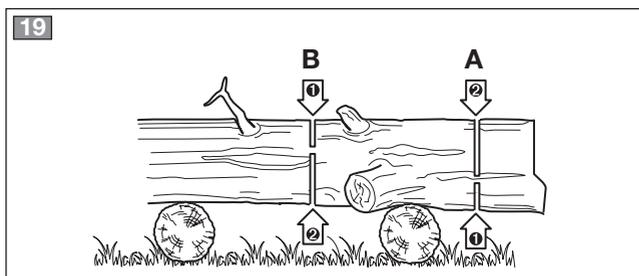
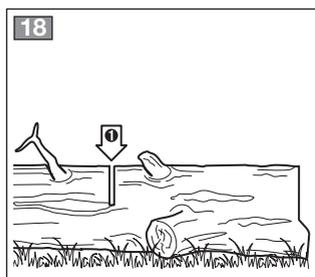
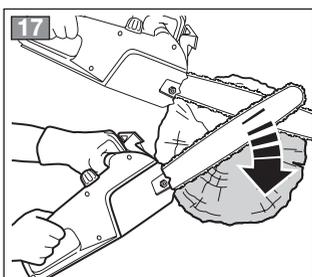
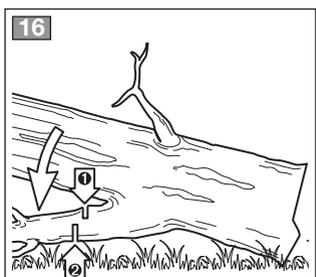
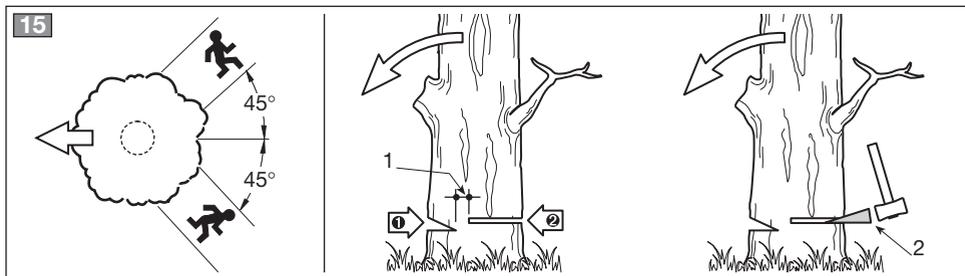
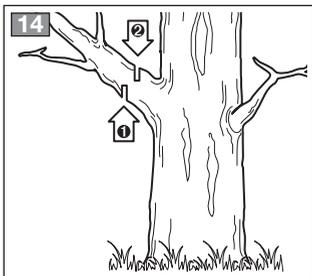
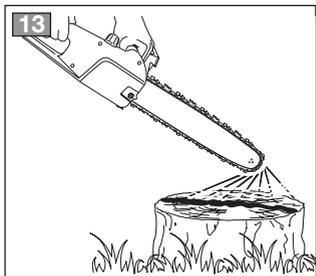
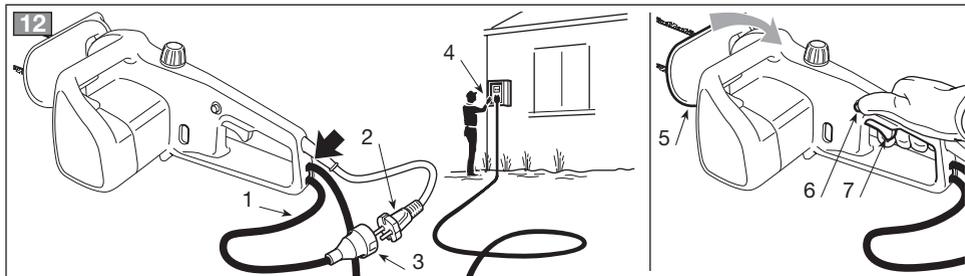


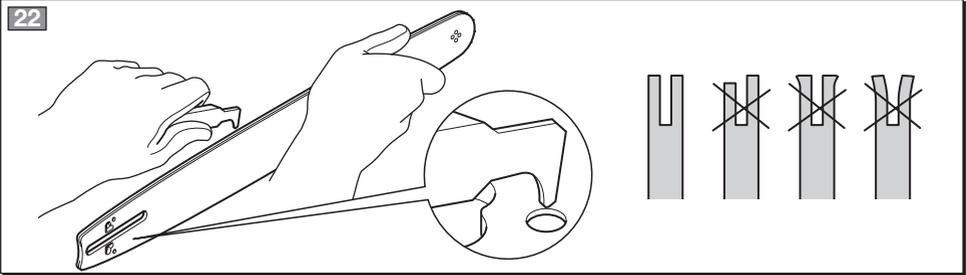
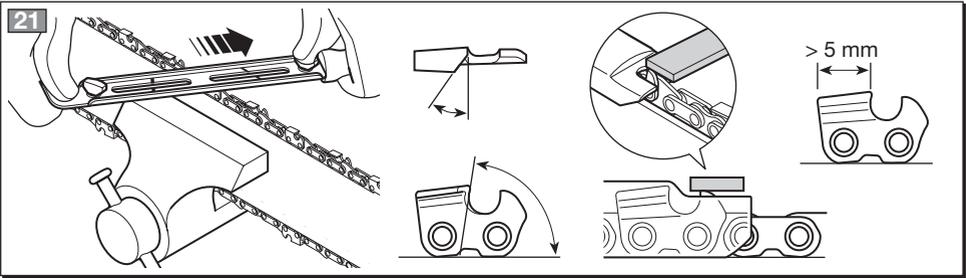
Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

**01-000414-080422**









Cher Client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits, et nous souhaitons que votre machine vous réserve de grandes satisfactions et réponde pleinement à vos attentes. Ce manuel a été rédigé dans le but de vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser en toutes conditions de sécurité et d'efficacité; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine, tenez-le à portée de main pour le consulter à tout moment, et le jour où vous devriez céder ou prêter la machine à quelqu'un, rappelez-vous de lui donner aussi ce manuel.

Cette nouvelle machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes en vigueur, et elle ne sera fiable et sûre que si vous l'utilisez dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel (usage prévu); toute autre utilisation, ou le non respect des normes de sécurité lors de l'utilisation, de l'entretien et de la réparation qui sont indiquées dans le manuel, sont considérés comme un "emploi impropre": dans ce cas, la garantie perd tout effet et le fabricant décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur les conséquences des dommages ou des lésions causés à lui-même ou à autrui.

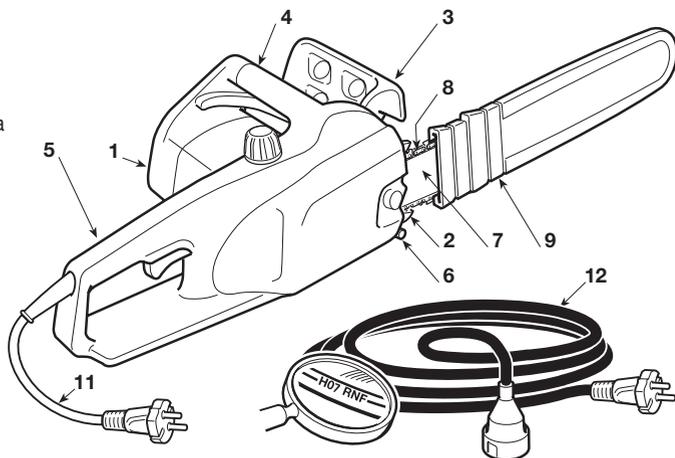
Si vous deviez trouver de légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans aucun préavis ni obligation de mise à jour, sans toutefois que soient remises en cause les caractéristiques essentielles de sécurité et de fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

## SOMMAIRE

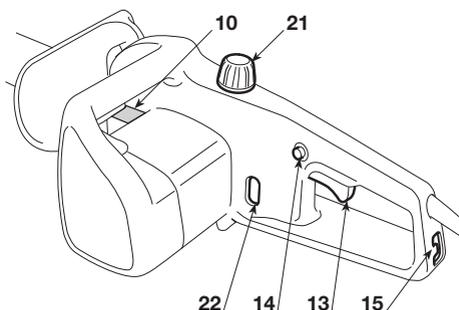
1. Identification des pièces principales .....	2
2. Symboles .....	3
3. Prescriptions de sécurité .....	4
4. Montage de la machine .....	6
5. Préparation au travail .....	7
6. Démarrage – Arrêt du moteur .....	7
7. Utilisation de la machine .....	8
8. Entretien et conservation .....	10

**1. IDENTIFICATION DES PIÈCES PRINCIPALES****PIÈCES PRINCIPALES**

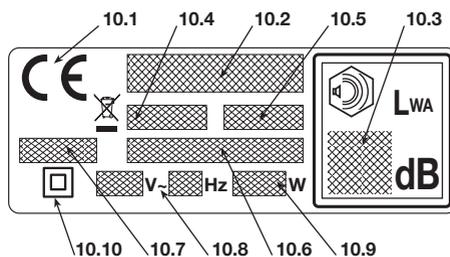
1. Ensemble moteur
2. Griffes d'abattage
3. Protecteur de la main tenant la poignée avant
4. Poignée avant
5. Poignée arrière
6. Enrouleur de chaîne
7. Guide-chaîne
8. Chaîne
9. Protecteur de guide-chaîne
10. Étiquette matricule
11. Câble d'alimentation
12. Rallonge (non fournie)

**COMMANDES ET PLEIN DE CARBURANT**

13. Levier interrupteur
  14. Pousoir de sécurité
  15. Accrochage rallonge
- 
21. Bouchon du réservoir d'huile pour chaîne
  22. Indicateur du niveau d'huile pour chaîne

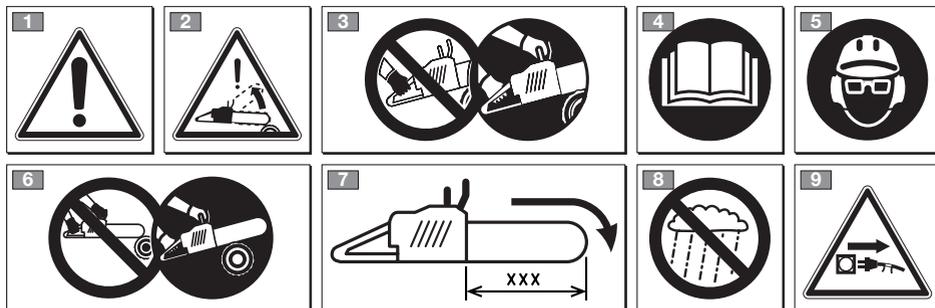
**ÉTIQUETTE MATRICULE**

- 10.1) Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CE
- 10.2) Nom et adresse du fabricant
- 10.3) Niveau de puissance acoustique LWA selon la directive 2000/14/CE
- 10.4) Modèle de référence du fabricant
- 10.5) Modèle de machine
- 10.6) Numéro de série
- 10.7) Année de construction
- 10.8) Tension et fréquence d'alimentation
- 10.9) Puissance du moteur
- 10.10) Isolation double



 Ne pas jeter les appareils électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive Européenne 2002/96/CE sur les déchets d'appareils électriques et électroniques, et selon son application conforme aux normes nationales, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément, pour qu'on puisse les réutiliser d'une manière éco-compatible. Pour avoir des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'Organisme compétent pour l'élimination des déchets domestiques ou bien votre Revendeur.

## 2. SYMBOLES



**1)** Attention ! Danger. Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous-même et pour les autres.

**2)** Danger de rebond (kickback) ! Le rebond provoque la projection brusque et sans contrôle de la machine vers l'opérateur. Travailler toujours dans le respect de la sécurité. Employer des chaînes munies de maillons de sécurité qui limitent le rebond.

**3)** Ne jamais empoigner la machine avec une seule main ! Empoigner solidement la machine avec les deux mains, pour permettre le contrôle de la machine et réduire le risque de rebond.

**4)** Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.

**5)** L'opérateur préposé à cette machine, si elle est uti-

lisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A). Utiliser des protections acoustiques et porter le casque de protection.

**6)** Ne pas scier en attaquant par le nez: Cette opération est dangereuse et favorise le rebond.

**7)** Longueur maximale admissible pour le guide-chaîne. Il est interdit d'utiliser des guide-chaînes d'une longueur supérieure à celle qui est indiquée.

**8)** Ne pas exposer à la pluie (ni à l'humidité).

**9)** Débrancher immédiatement la fiche de la prise de courant si le câble (ou la rallonge) est abîmé ou coupé.

### SYMBOLES EXPLICATIFS SUR LA MACHINE (si présents)

11



**11)** Réservoir d'huile pour chaîne

12



**12)** Frein de chaîne (la flèche blanche indique la direction dans laquelle le frein est relâché)

13



**13)** Sens de montage de la chaîne

### 3. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

#### A) FORMATION

- 1) **Lire attentivement les instructions.** Se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation appropriée de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utiliser la machine pour le but auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour "**l'abattage, le tronçonnage et l'ébranchage d'arbres dont les dimensions se rapportent à la longueur du guide-chaîne**", ou d'objets en bois ayant des caractéristiques analogues. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse et entraîner une détérioration de la machine
- 3) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- 4) La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne..
- 5) **Ne jamais utiliser la machine:**
  - si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
  - si l'utilisateur est en conditions de fatigue ou de malaise, ou s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives pour les capacités de réflexes et d'attention;
  - si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains, et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail;
  - dans des milieux où se trouvent des gaz inflammables ou à risque de déflagration.
- 6) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

#### B) PRÉPARATIONS

- 1) **Pendant le travail, il faut porter des vêtements adaptés, qui ne constituent aucune gêne pour l'utilisateur.**
  - Porter des habits de protection adhérents, équipés de protections contre les coupures.
  - Porter un casque, des gants, des lunettes de protection, des demi-masques antipoussière, et des chaussures de protection contre les coupures, avec une semelle antidérapante.
  - Utiliser le serre-tête pour protéger l'ouïe.
  - Ne porter aucune écharpe, aucune blouse, colliers ni accessoires pendants ou larges qui pourraient se prendre dans la machine ou dans des objets ou des matériaux qui se trouvent sur l'endroit où l'on travaille.
  - Serrer adéquatement les cheveux longs.
- 2) **ATTENTION: DANGER! L'humidité et l'électricité ne sont pas compatibles.**
  - Les câbles électriques ne peuvent être manipulés et branchés qu'au sec.
  - Ne jamais mettre une prise électrique ou un câble en contact avec une zone mouillée (flaque, ou terrain humide);
  - Les branchements entre les câbles et les prises doi-

vent être de type étanche. Utiliser des rallonges avec des prises intégrées et homologuées, disponibles dans le commerce.

- Alimenter l'appareil avec un disjoncteur différentiel (RCD - Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement qui ne dépasse pas 30 mA.
- 3) Les câbles de rallonge devront être d'une qualité non inférieure au type **H07RN-F** ou **H07VV-F**, avec une section minimale de 2,5 mm<sup>2</sup> et une longueur maximale conseillée de 30 m.
  - 4) Avant de mettre en marche la machine, accrocher le câble de rallonge au serre-câble.
  - 5) Ne pas tenir le câble de rallonge enroulé pendant le travail, pour éviter qu'il ne se surchauffe.
  - 6) **Le branchement permanent de n'importe quel appareil électrique au réseau électrique de l'édifice doit être réalisé par un électricien qualifié. Un branchement réalisé de façon non correcte peut provoquer des dommages personnels graves, et même la mort.**
  - 7) **Avant l'utilisation**, contrôler que le câble d'alimentation et les rallonges ne présentent aucun signe d'endommagement, et ne soient en aucune façon détériorés par l'usure.
  - 8) **Avant l'emploi**, procéder à un contrôle général de la machine, et en particulier:
    - le levier de l'interrupteur et le poussoir de sécurité doivent bouger librement, sans qu'on ait besoin de forcer, et quand on les relâche ils doivent retourner automatiquement et rapidement dans la position neutre;
    - le levier de l'interrupteur doit rester bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le poussoir de sécurité;
    - les poignées et les protecteurs de la machine doivent être propres et secs, et solidement fixés à la machine;
    - le frein de chaîne doit fonctionner parfaitement et efficacement;
    - le guide-chaîne et la chaîne doivent être montés correctement;
    - la chaîne doit être tendue correctement;
    - les passages de l'air de refroidissement ne doivent absolument pas être bouchés par de la sciure ou des déchets.
  - 9) Avant de commencer le travail, vérifier que toutes les protections sont montées correctement.

#### C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Ne travailler qu'à la lumière du jour, ou avec une bonne lumière artificielle ; ne jamais travailler sous la pluie ou la neige, ni dans des zones très humides.
- 2) Eviter que la chaîne touche le câble électrique. Utiliser le serre-câble pour éviter que le câble de rallonge ne se détache accidentellement, et être sûr qu'il s'insère correctement dans la prise sans forcer.
- 3) Ne jamais tirer ou transporter la machine en la tenant par le câble électrique, ni tirer sur le câble pour débrancher la fiche. Ne jamais exposer le câble d'alimentation ni la rallonge à des sources de chaleur, et ne jamais les

mettre en contact avec de l'huile, des solvants, ou des objets coupants.

4) Il ne faut jamais transporter la machine branchée au secteur en tenant un doigt sur l'interrupteur, et quand on branche la machine au secteur il faut toujours s'assurer que l'interrupteur n'est pas actionné.

5) **Prendre une position ferme et stable:**

– autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantiraient pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail;

– éviter d'utiliser des échelles et des plates-formes instables;

– ne pas travailler en tenant la machine au-dessus du niveau des épaules;

– ne jamais courir, mais marcher et faire attention aux irrégularités du terrain ainsi qu'à la présence d'obstacles éventuels.

– éviter de travailler seuls ou trop isolés, afin qu'en cas d'accident il soit plus facile d'appeler au secours.

6) Vérifier qu'on tient la machine en mains solidement avant de faire démarrer le moteur;

– vérifier qu'il n'y a aucune autre personne dans le rayon d'action de la machine;

– faire bien attention aux projections possibles de matériaux provoquées par le mouvement de la chaîne, surtout quand la chaîne rencontre des obstacles ou des corps étrangers.

7) Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux; le fait d'utiliser une machine de dimensions adéquates réduit les risques, et améliore la qualité du travail.

8) Faire attention à ne pas heurter violemment le guide-chaîne contre des corps étrangers; faire attention aux projections possibles de matériel, causées par le glissement de la chaîne.

9) **Arrêter le moteur et débrancher la machine du courant de secteur:**

– toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance;

– avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la machine;

– après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée, et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;

– si la machine commence à vibrer de manière anormale: dans ce cas, rechercher immédiatement la cause des vibrations, et y remédier;

– quand on n'utilise pas la machine.

10) Si la rallonge s'abîme pendant l'utilisation, ne pas toucher le câble, mais débrancher immédiatement la rallonge du courant de secteur.

## D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. **Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.**

2) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.

3) Pour réduire les risques d'incendie, libérer la machine de tous résidus de sciage, de brindilles, feuilles ou

graisses en excès ; ne pas laisser les conteneurs à l'intérieur d'un local avec les déchets de la coupe.

4) **Pour toute opération sur l'organe de coupe, porter des gants de travail.**

5) **Soigner l'affûtage de la chaîne.** Toutes les opérations sur la chaîne et le guide-chaîne sont des travaux spécialisés, qui requièrent une compétence spécifique ainsi que des outillages spéciaux pour pouvoir être exécutés dans les règles de l'art; pour des raisons de sécurité, il vaut toujours mieux contacter le Revendeur.

6) **Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées, pour des raisons de sécurité. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.** Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

7) Vérifier périodiquement l'état des câbles électriques, et les remplacer s'ils sont détériorés ou si leur isolation est abîmée. **Ne jamais toucher un câble électrique sous tension s'il est mal isolé. Avant de faire n'importe quelle intervention, détacher le câble de la prise.**

8) Avant de remettre la machine, vérifier qu'on a enlevé les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

9) Entreposer la machine hors de la portée des enfants!

## E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut:

– éteindre le moteur, attendre l'arrêt de la chaîne, et débrancher la machine du courant de secteur;

– appliquer le protecteur de guide-chaîne;

– saisir la machine uniquement par les poignées, et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche.

2) Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement.

## F) COMMENT LIRE LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes paroles ; voici leur signification:

### REMARQUE

ou alors

### IMPORTANT

*Donne des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, dans le but de ne pas endommager la machine ou de ne pas causer de dommages.*

### ATTENTION!

*Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.*

### DANGER!

*Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.*

## 4. MONTAGE DE LA MACHINE

### IMPORTANT

*La machine est fournie avec le guide-chaîne et la chaîne démontés, et avec le réservoir de l'huile vide.*

**⚠ ATTENTION!** *Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler le guide-chaîne et la chaîne. Faire le maximum d'attention quand on monte le guide-chaîne et la chaîne, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine; en cas de doutes, contacter le Revendeur.*

### REMARQUE

*Le montage peut être exécuté de différentes manières, en fonction du système de fixation du guide-chaîne et du système de mise en tension de la chaîne.*

Avant de monter le guide-chaîne, vérifier que le frein de chaîne n'est pas mis; pour cela le protecteur de la main tenant la poignée avant doit être complètement tiré vers l'arrière, vers le corps de la machine.

**⚠ ATTENTION!** *Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

### 1a. MACHINES AVEC TENDEUR DE CHAÎNE STANDARD

- Dévisser l'écrou (1) et enlever le carter, pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne (Fig. 1).
- Monter la chaîne sur le guide-chaîne, en faisant attention à bien respecter le sens de glissement; si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre dents du pignon (Fig. 2).
- Monter le guide-chaîne (2) en insérant le goujon dans la rainure, et le pousser vers la partie postérieure du corps de la machine et enrouler la chaîne autour du pignon d'entraînement (Fig. 3).
- Vérifier que le goujon du tendeur de chaîne (3) soit correctement inséré dans le trou du guide-chaîne prévu à cet effet (Fig. 4); en cas contraire, agir opportunément avec un tournevis sur la vis (4) du tendeur de chaîne, jusqu'à ce que le goujon soit complètement inséré (Fig. 5).
- Remonter le carter, sans serrer l'écrou.
- Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne

(4) jusqu'à ce qu'on obtienne la tension de la chaîne correcte (Fig. 5).

- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond l'écrou du carter, en utilisant la clé fournie (Fig. 6).

### 1b. MACHINES AVEC TENDEUR DE CHAÎNE RAPIDE " Q-TENS "

- Dévisser le pommeau (1) et enlever le carter, pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne (Fig. 7).
- Pousser en avant jusqu'au fond le bloc tendeur de chaîne (2) sur le guide-chaîne (Fig. 8).
- Monter la chaîne sur le guide-chaîne, en faisant attention à bien respecter le sens de glissement; si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre dents du pignon.
- Insérer le guide-chaîne (3) et enrouler la chaîne autour du pignon d'entraînement (Fig. 8).
- Faire tourner le collier externe (4) du carter jusqu'à faire coïncider les deux repères, sur le collier et sur le carter (Fig. 9).
- Remonter le carter, en revissant le pommeau (1) sans le serrer (Fig. 10).
- Mettre la chaîne en tension en tournant le collier externe (4) dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 10).
- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer le pommeau (1) à fond (Fig. 10).

### 2. VÉRIFICATIONS APRÈS LE MONTAGE DU GUIDE-CHAÎNE ET DE LA CHAÎNE

- Contrôler la tension de la chaîne. La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (Fig. 11).

**⚠ ATTENTION!** *Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

- Tenir appuyés l'interrupteur et le poussoir de sécurité pour desserrer le frein puis, à l'aide d'un tournevis, faire glisser la chaîne le long des guides, pour vérifier que ce mouvement se produit sans efforts excessifs.

## 5. PRÉPARATION AU TRAVAIL

### VÉRIFICATION DE LA MACHINE

**⚠ ATTENTION!** *Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

Avant de commencer le travail il faut:

- contrôler que la tension et la fréquence du courant de secteur correspondent bien à ce qui est indiqué sur l' "Étiquette Matricule" (voir chapitre 1 - 10.8).
- contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur le guide-chaîne aucune vis desserrée;
- contrôler que la chaîne est bien affûtée et qu'elle ne présente aucun signe d'endommagement;
- contrôler que les protecteurs sont bien fixés et efficaces;
- contrôler la fixation des poignées;
- contrôler que le frein de chaîne fonctionne effectivement;
- contrôler que le câble d'alimentation et la rallonge ne sont absolument pas endommagés.

### LUBRIFIANT DE LA CHAÎNE.

**IMPORTANT** *Employer uniquement de l'huile à viscosité SAE 30, spécifique pour la lubrification des chaînes. Ne pas utiliser d'huile contenant des impuretés, afin de ne pas boucher le filtre dans le réservoir et endommager irrémédiablement la pompe à huile.*

Il est fondamental d'utiliser de l'huile de bonne qualité pour obtenir une lubrification efficace des organes de coupe; une huile usée ou de mauvaise qualité compromet la lubrification et réduit la durée de la chaîne et du guide-chaîne.

Il est toujours bon de remplir complètement le réservoir de l'huile (avec un entonnoir) avant chaque utilisation de la machine.

## 6. DÉMARRAGE - ARRÊT DU MOTEUR

### DÉMARRAGE DU MOTEUR (Fig. 12)

Avant de démarrer le moteur:

- Accrocher le câble de rallonge (1) au serre-câble situé dans la poignée arrière.
- Raccorder D'ABORD la fiche du câble d'alimentation (2) à la rallonge (3), et ENSUITE la rallonge à la prise de courant (4).
- Enlever le protecteur de guide-chaîne.
- Vérifier que le guide-chaîne ne touche ni le terrain ni d'autres objets.

Pour démarrer le moteur (Fig. 12):

1. Desserrer le frein de chaîne (5) (tirer vers la poignée arrière le protecteur de la main tenant la poignée avant).
2. Tenir fermement la machine avec les deux mains.

3. Appuyer sur le poussoir de sécurité (6), et actionner l'interrupteur (7).

**REMARQUE** *Si l'on relâche l'interrupteur, le poussoir de sécurité se débloque et le moteur s'arrête.*

**⚠ ATTENTION!** *Il est possible que l'arrêt de la chaîne se produise quelques secondes après l'extinction du moteur.*

### ARRÊT DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur:

- Relâcher l'interrupteur (7).
- Débrancher D'ABORD la rallonge (3) de la prise de courant (4), et ENSUITE débrancher de la rallonge (3) le câble d'alimentation (2) de la machine.

## 7. UTILISATION DE LA MACHINE

Pour le respect des autres et de l'environnement:

- Éviter d'être une cause de nuisance.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des huiles, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.

**⚠ ATTENTION!** *Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre Revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les mieux adaptés à garantir votre sécurité de travail.*

**⚠ ATTENTION!** *L'usage de la machine pour l'abattage et l'ébranchage requiert un apprentissage spécifique.*

### FREIN DE CHAÎNE

Cette machine est équipée d'un frein automatique, qui arrête la chaîne en cas d'un contrecoup (rebond) pendant les opérations de coupe.

On peut aussi actionner ce frein manuellement, en poussant en avant le protecteur de la main tenant la poignée avant. Pour libérer le frein, tirer ce protecteur vers la poignée jusqu'à entendre le déclic.

**⚠ ATTENTION!** *Ne jamais utiliser la machine si le frein de chaîne ne fonctionne pas correctement, mais contacter le Revendeur pour faire les vérifications nécessaires.*

### CONTRÔLE DE LA TENSION DE LA CHAÎNE

Pendant le travail, la chaîne subit un allongement progressif, par conséquent il faut vérifier la tension fréquemment.

**⚠ ATTENTION!** *Ne pas travailler avec la chaîne détendue, afin de ne pas provoquer la situation de danger où la chaîne pourrait sortir de la rainure du guide.*

### CONTRÔLE DU DÉBIT D'HUILE

**IMPORTANT** *Ne pas utiliser la machine en absence de lubrification ! On peut voir le niveau de l'huile dans le réservoir à travers l'indicateur transparent. S'assurer de bien remplir le réservoir d'huile à chaque utilisation de la machine.*

**⚠ ATTENTION!** *Quand vous effectuez le contrôle du débit de l'huile, vérifiez que le guide-chaîne et la chaîne sont bien positionnés.*

Démarrez le moteur et contrôlez si l'huile de la chaîne se répand comme indiqué sur la figure (Fig. 13).

### MODALITÉS D'UTILISATION ET TECHNIQUES DE COUPE

Avant d'affronter pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il faut s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets, de façon à se familiariser avec ce travail et acquérir les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

**⚠ ATTENTION!** *Pendant le travail, il faut toujours tenir fortement la machine, à deux mains.*

**⚠ ATTENTION!** *Si la chaîne se bloque pendant le travail il faut tout de suite arrêter le moteur. Faire toujours attention au rebond (kickback) qui peut se produire si le guide-chaîne rencontre un obstacle.*

*Le rebond se produit lorsque l'extrémité de la chaîne rencontre un objet ou lorsque le bois coince et bloque la chaîne dans la coupe.*

*Ce contact à l'extrémité de la chaîne peut causer un mouvement très rapide en direction inverse, qui pousse le guide-chaîne vers le haut et vers l'opérateur, comme cela se passe aussi au cas où la chaîne se bloque le long de la partie supérieure du guide-chaîne.*

*Dans ces deux cas, le rebond peut provoquer la perte de contrôle de la machine, avec la possibilité de conséquences très graves.*

- Ebranchage d'un arbre (Fig. 14)

**▲ ATTENTION!** Vérifiez que la zone de chute des branches est dégagée.

1. Placez-vous de l'autre côté que celui de la branche que vous devez couper.
2. Commencez par les branches les plus basses, en continuant ensuite avec les branches plus élevées.
3. Exécutez la coupe du haut vers le bas, pour éviter que le guide-chaîne ne puisse s'encaster.

- Abattage d'un arbre (Fig. 15)

**▲ ATTENTION!** Sur les terrains en pente, il faut toujours travailler en amont de l'arbre, et vérifier que le tronc abattu ne puisse causer aucun dommage en roulant vers le bas.

1. Décidez la direction de chute de l'arbre en prenant en considération le vent, l'inclinaison de l'arbre, la position des branches les plus lourdes, la facilité de travailler après l'abattage, etc.
2. Libérez la zone autour de l'arbre, et vérifiez que vos pieds ont un bon appui par terre.
3. Préparez des chemins de repli adéquats, dégagés de tous obstacles ; les chemins de repli doivent être prévus sous un angle d'environ 45° dans la direction opposée à celle de la chute de l'arbre, et ils doivent permettre à l'opérateur de s'éloigner dans une zone sûre, distante d'environ 2 fois et demie la hauteur de l'arbre à abattre.
4. Sur le côté de chute, faites une entaille d'abattage sur un tiers du diamètre de l'arbre.
5. Coupez l'arbre sur l'autre côté, dans une position légèrement au-dessus du fond de l'entaille, en laissant une " charnière " (1) d'environ 5-10 cm.
6. Sans extraire le guide-chaîne, réduisez graduellement l'épaisseur de la charnière, jusqu'à ce que l'arbre tombe.
7. Dans certaines conditions particulières ou de stabilité réduite, on peut exécuter l'abattage en insérant des coins (2) du côté opposé au côté de chute, et en battant sur les coins avec une masse jusqu'à la chute de l'arbre.

- Ebranchage après l'abattage (Fig. 16)

**▲ ATTENTION!** Faites attention aux points d'appui de la branche sur le terrain, à la possibilité qu'elle soit sous tension, à la direction que la branche peut prendre pendant la coupe, et à la possibilité que l'arbre soit instable après que la branche aura été coupée.

1. Observez la direction suivant laquelle la branche s'insère dans le tronc.
2. Exécutez l'entaille initiale du côté où la branche se plie, et finissez la coupe du côté opposé.

- Tronçonnage (Fig. 17)

Le tronçonnage est facilité par l'emploi de la griffe d'abattage.

1. Plantez la griffe dans le tronc, et en faisant lever sur la griffe d'abattage faites faire à la machine un mouvement en arc qui permet au guide-chaîne de pénétrer dans le bois.
2. Répétez cette opération plusieurs fois, si nécessaire, en déplaçant le point d'appui de la griffe.

- Tronçonnage au sol (Fig. 18)

Coupez jusqu'à environ la moitié du diamètre, puis faites tourner le tronc et finissez la coupe du côté opposé.

- Tronçonnage d'un tronc soutenu (Fig. 19)

1. Si vous faites la coupe en saillie par rapport aux supports (A), coupez un tiers du diamètre à partir du dessous du tronc, et terminez le travail par le dessus.
2. Si vous faites la coupe entre deux points d'appui (B), coupez un tiers du diamètre à partir du dessus, puis finissez la coupe par le dessous.

## FIN DU TRAVAIL

Lorsque le travail est terminé:

- Arrêter le moteur comme indiqué précédemment (Chap.6).
- Attendre l'arrêt de la chaîne et monter le protecteur de guide-chaîne.

## 8. ENTRETIEN ET CONSERVATION

Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir pendant longtemps l'efficacité et la sécurité d'emploi originelles de la machine.

**⚠ ATTENTION!** *Pendant les opérations d'entretien:*

- **Débrancher la machine du réseau électrique**
- **Utiliser des gants de protection pour toutes les opérations sur le guide-chaîne et la chaîne.**
- **Tenir les protecteurs de guide-chaîne montés, sauf dans les cas d'interventions sur le guide-chaîne ou sur la chaîne eux-mêmes.**
- **Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées ou tout autre produit polluant.**

### REFROIDISSEMENT DU MOTEUR

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées des sciures et des débris.

### FREIN DE CHAÎNE

Contrôler fréquemment l'efficacité du frein de chaîne et l'intégrité du ruban métallique qui entoure le tambour.

Le ruban doit être changé quand son épaisseur, aux points qui sont en contact avec le tambour, se réduit jusqu'à devenir environ la moitié de l'épaisseur aux deux extrémités, non sujettes au frottement.

### PIGNON ET CHAÎNE (Fig. 20)

Contrôler fréquemment l'état du pignon d'entraînement, et le remplacer quand l'usure dépasse 0,5 mm.

Ne pas monter une chaîne neuve avec un pignon usé, ni vice versa.

### ENROULEUR DE CHAÎNE

Cet enrouleur est un élément de sécurité important, car il empêche des mouvements incontrôlés de la chaîne au cas où elle se casse ou se relâche.

Contrôler fréquemment les conditions de l'enrouleur, et pourvoir à le substituer au cas où il est endommagé.

### FIXATIONS

Contrôler périodiquement que toutes les vis et les écrous sont bien serrés et que les poignées sont solidement fixées.

### AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE

**⚠ ATTENTION!** *Pour des raisons de sécurité et d'efficacité, il est très important que les organes de coupe soient bien affûtés.*

Il est nécessaire de procéder à l'affûtage quand:

- La sciure ressemble à de la poudre.
- La coupe réclame plus de force.
- La coupe n'est pas rectiligne.
- Les vibrations augmentent.

Si vous confiez l'opération d'affûtage à un centre spécialisé, elle pourra être exécutée avec des équipements spécialement prévus, qui permettent d'enlever le minimum de matériel et garantissent un affûtage constant sur tous les tranchants.

L'affûtage de la chaîne "à votre propre compte" s'exécute avec des limes spéciales à section ronde, dont le diamètre est spécifique pour chaque type de chaîne (voir "Tableau d'Entretien de la Chaîne"); cette opération requiert une bonne dextérité et suffisamment d'expérience pour éviter d'endommager les tranchants.

Pour affûter la chaîne (Fig. 21) :

- Débrancher la machine du réseau électrique, libérer le frein de la chaîne, et bloquer fermement le guide-chaîne avec la chaîne montée dans un étau adéquat, tout en vérifiant que la chaîne puisse coulisser librement.
- Tendre la chaîne si elle est détendue.
- Monter la lime dans le porte lime prévu, puis insérer la lime dans la gouge de coupe, tout en maintenant une inclinaison constante suivant le profil du tranchant.
- Ne donner que quelques coups de lime, seulement en avant, et répéter l'opération sur tous les tranchants qui ont la même orientation (droits ou gauches).
- Retourner la position du guide-chaîne dans l'étau, et répéter l'opération sur les tranchants restants.
- Vérifier que la dent de limitation ne dépasse pas au-delà de l'instrument de vérification, et limer l'excé-

dent éventuel avec une lime plate, en arrondissant le profil.

- Après l'affûtage, éliminer toutes les traces de limage et de poussière, et lubrifier la chaîne dans un bain d'huile.

la chaîne doit être remplacée quand:

- La longueur du tranchant se réduit à 5 mm ou moins;
- le jeu des maillons sur les rivets est excessif.

### ENTRETIEN DU GUIDE-CHAÎNE (Fig. 22)

Pour éviter que le guide-chaîne ne s'use asymétriquement, il faut le retourner périodiquement.

Pour maintenir l'efficacité du guide-chaîne il faut:

- Graisser avec la seringue prévue à cet effet les coussinets du pignon de renvoi (s'il y en a un).
- Nettoyer la rainure du guide-chaîne avec le grattoir prévu à cet effet.
- Nettoyer les trous de lubrification.
- Avec une lime plate, enlever les bavures des flancs, et égaliser les éventuels dénivelés entre les plaques de guidage.

Le guide-chaîne doit être remplacé quand:

- la profondeur de la rainure est inférieure à la hauteur des maillons d'entraînement (qui ne doivent jamais toucher le fond);
- la paroi interne de la plaque de guidage est usée au point de faire incliner la chaîne latéralement.

### INTERVENTIONS EXTRAORDINAIRES

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas incluses dans ce manuel doivent être exécutées exclusivement par votre Revendeur.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie.

### CONSERVATION

A la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine de la poussière et des débris, réparer ou remplacer les parties défectueuses.

La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries, avec le protecteur de guide-chaîne correctement monté.

### Tableau d'entretien de la chaîne

**ATTENTION!** Les données caractéristiques de la chaîne et du guide-chaîne homologués pour cette machine sont indiquées dans la "Déclaration de conformité CE" qui accompagne cette machine. Pour des raisons de sécurité, il ne faut jamais utiliser d'autres types de chaînes ou de guide-chaînes. Le tableau montre les données d'affûtage de différents types de chaînes, mais cela ne veut pas dire qu'il soit possible d'utiliser des chaînes différentes de celle qui est homologuée.

Pas de la chaîne		Niveau de la dent de limitation (a)		Diamètre de la lime (d)	
pouces	mm	pouces	mm	pouces	mm
<b>3/8 Mini</b>	9,32	0,018	0,45	5/32	4,0
<b>0,325</b>	8,25	0,026	0,65	3/16	4,8
<b>3/8</b>	9,32	0,026	0,65	13/64	5,2
<b>0,404</b>	10,26	0,031	0,80	7/32	5,6



Dichiarazione CE di conformità  
EC Conformity Statement  
Déclaration de conformité CE  
EG-Konformitätserklärung  
Declaración CE de conformidad  
EG-Konformiteitsverklaring  
Declaração CE de conformidade  
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ  
Uygunluk Beyanamesi



EU-overensstemmelseserklæring  
Försäkran om CE-överensstämmelse  
CE-overensstemmelseserklæring  
CE-yhdenmukaisuusvakuutus  
Izjava o vsklajenosti s CE  
Osvědčení o shodě s předpisy EU  
Świadectwo zgodności z przepisami UE  
Сертификат соответствия нормам ЕС  
Izjava o usklajenju

- Ai sensi della Direttiva Macchine 98/37/CE e successive modifiche; alla Direttiva CEM 89/336/CEE, modifica 92/31/CEE e successive, alla Direttiva bassa tensione 73/23/CEE; alla direttiva 2000/14/EC (Allegato V, articolo 13)
- In accordance with Machinery Directive 98/37/EC and subsequent amendments; with Directive EMC 89/336/EEC, amendment 92/31/EEC and subsequent, to the low voltage Standard 73/23/EEC; with directive 2000/14/EC (Annex V, article 13)
- Aux termes de la Directive machines 98/37/CE et de ses modifications ultérieures; de la Directive CEM 89/336/CEE, modification 92/31/CEE et ultérieures, à la Directive "basse tension" 73/23/CEE; de la directive 2000/14/EC (Annexe V, article 13)
- Im Sinne der Maschinenrichtlinie 98/37/EG und folgender Änderungen; der EMV-Richtlinie 89/336 EWG, Änderung 92/31 EWG und folgender Änderungen, sowie der Richtlinie für Niederspannung 73/23/EWG; der 2000/14/EC Richtlinie (Anhang V, artikel 13)
- Según la Directiva Máquinas 98/37/CE y sucesivas modificaciones; a la Directiva EMC 89/336 CEE, modificación 92/31/CE y sucesivas, a la Directiva baja tensión 73/23/CEE; a la Directiva 2000/14/EC (Anexo V, artículo 13)
- Volgens de Machinerichtlijn 98/37/EG en daaropvolgende wijzigingen; richtlijn EMC 89/336/EEG, wijziging 92/31/EEG en daaropvolgende wijzigingen en Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG; richtlijn 2000/14/EC (Bijlage V, artikel 13)
- Em conformidade com a Directiva de Máquinas 98/37/CE e sucessivas modificações; com a Directiva CEM 89/336/CEE, modificação 92/31/CEE e sucessivas, com a Directiva de baixa tensão 73/23/CEE; com a Directiva 2000/14/EC (Anexo V, artigo 13)
- Σύμφωνα με την Οδηγία Μηχανημάτων 98/37/ΕΚ και επόμενες τροποποιήσεις, με την Οδηγία EMC 89/336/ΕΟΚ, τροποποίηση 92/31/ΕΟΚ και επόμενες, με την Οδηγία χαμηλής τάσης 73/23/ΕΟΚ; με την Οδηγία 2000/14/ΕΚ (Παράρτημα V, άρθρο 13)
- 98/37/AB Makineler Yönergesi uyarınca ve müteakip deęişiklikler: CEM 89/336/AET sayılı Yönergesince, 92/31/AET sayılı deęişiklik ve sonrakiler, 73/23/AET sayılı alçak basınç Yönergesince; 2000/14/EC sayılı (EK V, madde 13)

- Jf. maskindirektivet 98/37/EF med efterfølgende ændringer, direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EF med efterfølgende ændring i direktivet 92/31/EF og efterfølgende ændringer samt lavspændingsdirektivet 73/23/EF; direktivet 2000/14/EC (Bilag V, artikel 13)
- I överensstämmelse med maskindirektiv 98/37/CE och följande ändringar, direktiv CEM 89/336/EU, ändringar i 92/31/EU och följande ändringar, lågspänningsdirektiv 73/23/EU; direktiv 2000/14/EC (Bilaga V, artikel 13)
- I henhold til maskindirektivet 98/37/CE og efterfølgende ændringer; direktivet CEM 89/336/EU, ændret med direktiv 92/31, og efterfølgende ændringer, og lavspændingsdirektivet 73/23/EU; direktiv 2000/14/EC (Vedlegg V, artikkel 13)
- Konedirektiiv 98/37/EY ja sen muutosten mukaan; direktiiv CEM 89/336/EY, muutoksen 92/31/EY ja sitä seuraavaan muutosten sekä pienjännitedirektiivin 73/23 EY mukaan; direktiiv 2000/14/EC (Liite V 13, artikla)
- V skladu z Direktivo "O strojih št. 98/37/EC" i sledečimi spremembami, z Direktivo "CEM št. 89/336/EEC" in spremembo 92/31/EEC in sledečimi spremembami in z Direktivo "O niski napetosti št. 73/23/EEC"; z Direktivo 2000/14/EC (Priloga V, 13 članek)
- V souladu se zněním směrnice "Zařizení 98/37/CE" ve znění pozdějších změn, směrnice "CEM 89/336/CEE", doplněné směrnici č. 92/31/CEE ve znění pozdějších změn a směrnice "Niskonapět'ové 73/23 CEE"; směrnice 2000/14/EC (Příloha V, člank 13)
- Zgodnie z treścią Dyrektywy "Urządzenia 98/37/CE" wraz z późniejszymi zmianami, Dyrektywy "CEM 89/336/CEE", uzupełnionej Dyrektywą nr 92/31/CEE wraz z późniejszymi zmianami oraz Dyrektywy "Niskonapięciowej 73/23 CEE"; Dyrektywy 2000/14/EC (Załącznik V, artykuł 13)
- В соответствии с содержанием Директивы «Устройства 98/37/CE» с последующими изменениями, Директивы «CEM 89/336/CEE», Дополненной Директивой 92/31/CEE с последующими изменениями, а также «Низковольтной 73/23 CEE» Директивы; Директивы 2000/14/EC (Приложение V, статья 13)
- Sukladno Smjernici 98/37/EC «Strojevi» i kasnijim izmjenama i dopunama; Smjernici 89/336/EEC «Elektromagnetska kompatibilnost» i izmjeni i dopuni 92/31/EEC kao i kasnijim izmjenama i dopunama, te Smjernici 73/23/EEC za niski napon; te Smjernici 2000/14/EC (Prilog V, 13 članak)

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

- Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: **Motosega con motore elettrico**
- Declares, under its own responsibility, that the following machine: **Chainsaw with electric motor**
- Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: **Tronçonneuse avec moteur électrique**
- Bestätigt unter eigener Verantwortung, dass das Gerät: **Elektrokettensäge**
- Declara bajo su responsabilidad que la máquina: **Motosierra con motor eléctrico**
- Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat deze machine: **Electrische kettingzaag**
- Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: **Motoserra com motor eléctrico**
- Δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα: **Ηλεκτρικό αλυσοπρίονο**
- Aşağıda sırasıyla belirtilen makinelerin kendi sorumluluğunda olduğu beyan olunur: **Elektrik motorlu ağaç kesme testeresi**

- Undertegnede erklærer på eget ansvar, at maskinen: **Motorsav med elmotor**
- Härmed intygas att maskinen: **Motorsåg med elmotor**
- Det erklæres under eget ansvar at maskinen: **Motorsag med elektrisk motor**
- Vakuuttaa ottaen täyden vastuun, että kone: **Sähkömoottorilla varustettu moottorisaha**
- Izjavljam na lastno odgovornost da je stroj: **Motorna žaga z elektromotorjem**
- tímto prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že: **pila s elektrickým motorem**
- niniejszym oświadczam się na własną odpowiedzialność, że urządzenie: **pila z silnikiem elektrycznym**
- настоящим заявляю под собственную ответственность, что установка: **пила с электродвигателем**
- Izjavljujem na vlastitu odgovornost da stroj: **Električna pila**

Marca / Make / Marque / Marke

Marca / Merk / Marca / Márka / Marka

Märke / Märke / Merke / Merkki

Znamka / Značka / Marka / Marka / Marka

BEAL

Tipo / Type / Type / Typ

Tipo / Type / Tipo / Τύπος / Tip

Type / Typ / Type / Τυππι

Tip / Typ / Typ / Тип / Vrsta

TBE 18

TBE 20

- è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute di cui alle Direttive CEE sopra riportate, nonché ai requisiti delle Norme EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- complies with the essential requirements of safety and safeguarding of health, set down in the above mentioned EEC Directives, as well as the requirements of standards EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN ISO 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- est conforme aux conditions requises essentielles en matière de sécurité et de protection de la santé, aux termes des Directives CEE sus-indiquées, ainsi qu'aux prescriptions prévues par les normes EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- entspricht den wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der o. g. EWG-Richtlinien, sowie den Forderungen der Normen EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- es conforme con los requisitos básicos para la seguridad y la protección de la salud indicados por las Directivas CEE susodichas y también con los requisitos de las normativas EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014 y EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- conform is aan de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de bovenvermelde EEG-richtlijnen alsmede aan de voorschriften van de normen EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- em conformidade com os requisitos essenciais de segurança e de saúde na aceção das Directivas CEE supracitadas, e também com os requisitos das Normas EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- συμμόρφουται με τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και διαφύλαξης της υγείας σύμφωνα με τις Οδηγίες ΕΟΚ που αναφέρονται παραπάνω, καθώς και με τις απαιτήσεις των Προτύπων EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- başa EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003, Kuralları gereğince ve yukarıda sunulan AET Yönergelerinin başlıca insan güvenliği ve sağlığına ilişkin kuralları esasına uygundur.

- opfylder de grundlæggende krav vedrørende sikkerhed og sundhed, der er fastsat i ovenstående direktiver, samt kravene i følgende standarder EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014 og EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- är i överensstämmelse med säkerhets- och arbetarskydds villkoren som anges i EU-direktiven ovan, samt villkoren i standarder EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- er i overensstemmelse med de væsentligste sikkerheds- og helsekravene i ovenstående EU-direktiv, samt med kravene i standarderne EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014 og EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- on yllä mainittujen EY-direktiivien olennaisten turvallisuu- ja terveysvaatimusten sekä standardien EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003, vaatimusten mukainen.
- v skladu z osnovnimi zahtevami po varnosti pri delu in zaščitnih ukrepih ki so omenjene v navedenih Direktivah Evropske unije in tudi z osnovnimi zahtevami Evropskih norm EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- splňuje základní požadavky BHP a ochrany životního prostředí v souladu s požadavky výše uvedených směrnic CEE a vyhovuje požadavkům norem EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- spełnia podstawowe wymagania BHP i ochrony zdrowia zgodnie z wymienionymi powyżej Dyrektywami CEE, oraz wymagania norm EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- соответствует основным требованиям по безопасности и гигиене труда и охране здоровья в соответствии с выше указанными Директивами CEE, а также требованиями Норм EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.
- Odgovara osnovnim zahtevima zaštite i sigurnosti pri radu i očuvanja zdravlja gore navedenih Smjernica EEC, kao i zahtjevima Normi EN ISO 12100-2:2005, EN ISO 14982, EN 55014, EN 50144-1: 1998/A1:2002/A2: 2003.

Istituto che ha rilasciato la certificazione / Institute that issued the certification / Institut pour la certification / Istituto das die Zertifizierung erteilt hat

Instituto que ha concedido la certificación / Het instituut hat de verklaring / Instituto que ha extendido la certificación

Ινστιτούτο που χορήγησε την πιστοποίηση / Yazılı onay vermiş olan Enstitü

Myndighed, som har udstedt erklæringen / Intygande myndighet / Institutt som har utstedt attesten / Tyypkiväksynnän myöntänyt laitos

Urad ki je izdal spričevalo / Certifikačni orgán / Organ wystawiający certyfikat / Орган, выдавший сертификат / Zavod koji je izdao certifikat

Certificazione / Certification / Certification / Zertifizierung  
Certification / Verklaring / Certificación / Πιστοποίηση / Yazılı onay  
Attestering / Intyg / Attest / Tyypkiväksyntä  
Spričevalo / Certifikát / Certyfikat / Сертификат / Certifikat

Z1A 04 02 48674 001

TÜV Product Service GmbH  
Ridlerstraße 65  
D-80339 München

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)  
Direttore Generale / General Manager  
Directeur Général / Generaldirektor

Ing. Simone Ferrari

Dati Tecnici  
 Technical Data  
 Caracteristiques Techniques  
 Technische Daten  
 Especificaciones Tecnicas  
 Technische Kenmerken  
 Descrição Técnica  
 Τεχνικά χαρακτηριστικά  
 Teknik veriler

Tekniske data  
 Tekniska data  
 Tekniske data  
 Tekniset tiedot  
 Tehnični podatki  
 Technické údaje  
 Dane Techniczne  
 Технические данные  
 Tehničke karakteristike

MODEL	TBE 18	TBE 20			
BASE MODEL	Energy 1.8	Energy 1.8			
V	230	230			
Hz	50	50			
W	1800	2000			
	35 cm – 14"	40 cm – 16"			
	3/8" mini	3/8" mini			
	91VG-50E	91VG-56E			
	6	6			
	Standard	Standard			
OIL	Automatic	Automatic			
	200 cc SAE30	200 cc SAE30			
	4.1 kg	4.2 kg			
	3 - 6	3 - 6			
LpA dB(A) ISO 7182	92	92			
LwA dB(A) ISO 9207	102	102	Misurato Measured Mesuré Gemessen Medido Verhoogd	Detectado Μετρημένη Ölçülmüştür Uppmält Mält Mitattu	Mält Naměřená Zmierzona Izmerjena Измеренная Izmjerena
LwA dB(A) ISO 9207	103	103	Garantito Guaranteed Garanti Garantiert Garantizado Gewaaborgd	Garantido Εγγυημένη Garanti edilir Garanterad Garantert Taattu	Garanteret Zaručená Gwarantowany Zagotovljena Нормативная Zajamčena

Attenzione: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il manuale di istruzioni.  
 Warning: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

Attention: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

Achtung: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

Cuidado: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

Let op: lees voordat u dit machine in gebruik gaat nemen eerst de gebruiksaanwijzingen.

Atenção: antes de utilizar esta máquina, leia com atenção o manual de instruções.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσόπριονο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας.

Dikkat: Makineyi kullanmadan önce kullanma bilgilerini dikkatle okuyunuz.



Læs instruktionsmanualen omhyggeligt inden brug af maskinen.

Läs bruksanvisningen noggrant före användning av maskinen.

Før du bruker maskinen må du lese nøye instruksjons-håndboken

Lue ohjekirja huolellisesti ennen koneen käyttöä.

Preden pristopite k uporabi stroja, pazljivo preberite Priročnik z navodili.

Před použitím stroje se důkladně seznámte s návodem k obsluze.

Przed użyciem maszyny należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

Перед использованием машины, необходимо тщательно прочитать инструкцию по обслуживанию.

Pozor! Prije nego počnete koristiti stroj, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.



**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
[www.yvanbeal.fr](http://www.yvanbeal.fr) - E-mail : [info@yvanbeal.fr](mailto:info@yvanbeal.fr)  
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**